Turtles in Time

IDW
#3
BURNHAM
BATES

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES



Чарапашкі-нінзя: чарапашкі ў часе
№3 (2014)
пераклад і афармленне:
Козыраў Сяргей



The Story so Far

Чарапахі згубіліся ў часе! Не паспелі ледзь перажыць падарожжа ў свет дыназаўраў, а потым сустрэцца са сваімі чалавечымі версіямі ў Феадальнай Японіі, як яны трапляюць у новую эпоху Здаецца, да гэтага мае нейкае дачыненне іх новая знаёмая, вандроўніца ў часе Рэнет, але ніхто не разумее, што яна спрабуе ім сказаць!



WRITER: ERIK BURNHAM · ARTIST: BEN BATES
LETTERER: SHAWN LEE · EDITOR: BOBBY CURNOW

Cover Checklist:

nickelodeon™

Special thanks to Joan Hilty, Linda Lee & Kat VanDam for their invaluable assistance.

IDW®
www.IDWPUBLISHING.com
IDW founded by Ted Adams, Alex Garner, Kris Oprisko, and Robbie Robbins

Ted Adams, CEO & Publisher
Greg Goldstein, President & COO
Robbie Robbins, EVP/Sr. Graphic Artist
Chris Ryall, Chief Creative Officer/Editor-in-Chief
Matthew Ruzicka, CPA, Chief Financial Officer
Alan Payne, VP of Sales
Dirk Wood, VP of Marketing
Lorelei Bunjes, VP of Digital Services
Jeff Webber, VP of Digital Publishing & Busness Development

Facebook: **facebook.com/idwpublishing**
Twitter: **@idwpublishing**
YouTube: **youtube.com/idwpublishing**
Instagram: **instagram.com/idwpublishing**
deviantART: **idwpublishing.deviantart.com**
Pinterest: **pinterest.com/idwpublishing/idw-staff-faves**



Карыбскае мора, 1726 год.

На іншым скраю свету і шмат гадоў пазней...

Гэта лепшая магчымасць для нас атрымаць выгаду, містар Стэк, таму так, я ўпэўнены.

Але гэтыя воды небяспечны, капітан. Вы ж ведаеце, што яны належаць самому **Кракену**.

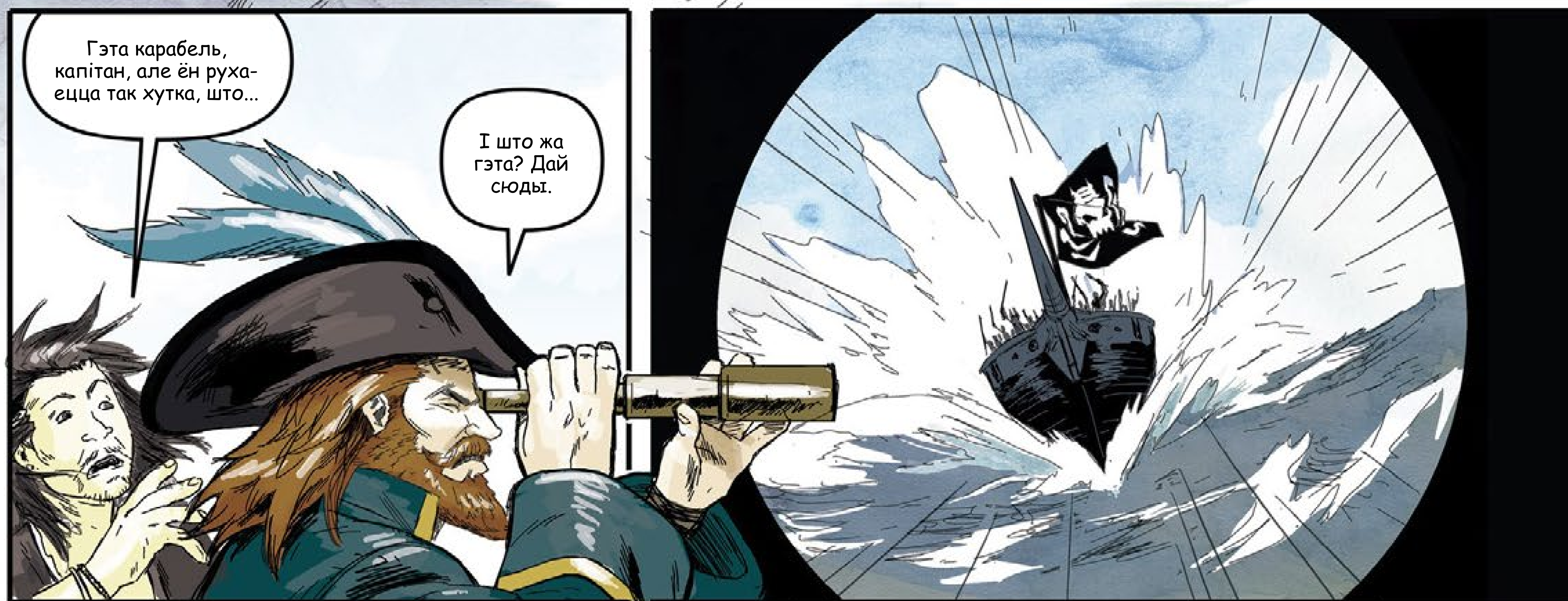
І яго людзі... Сэр, існуюць чуткі, што ў іх у распараджэнні ёсць **ганебны карабель**...

Вы **ўпэўненыя**, што хочаце прытрымлівацца гэтага накірунку, капітан?

Да мяне даходзілі падобныя чуткі, але **ні разу** я не чуў іх ад цвярозага чалавека.

Што жа тычыцца людзей Кракена, калі яны хочуць пашырыць свае тэрыторыі, ім прыйдзецца змагацца за іх.

Капітан! Вам трэба гэта ўбачыць!





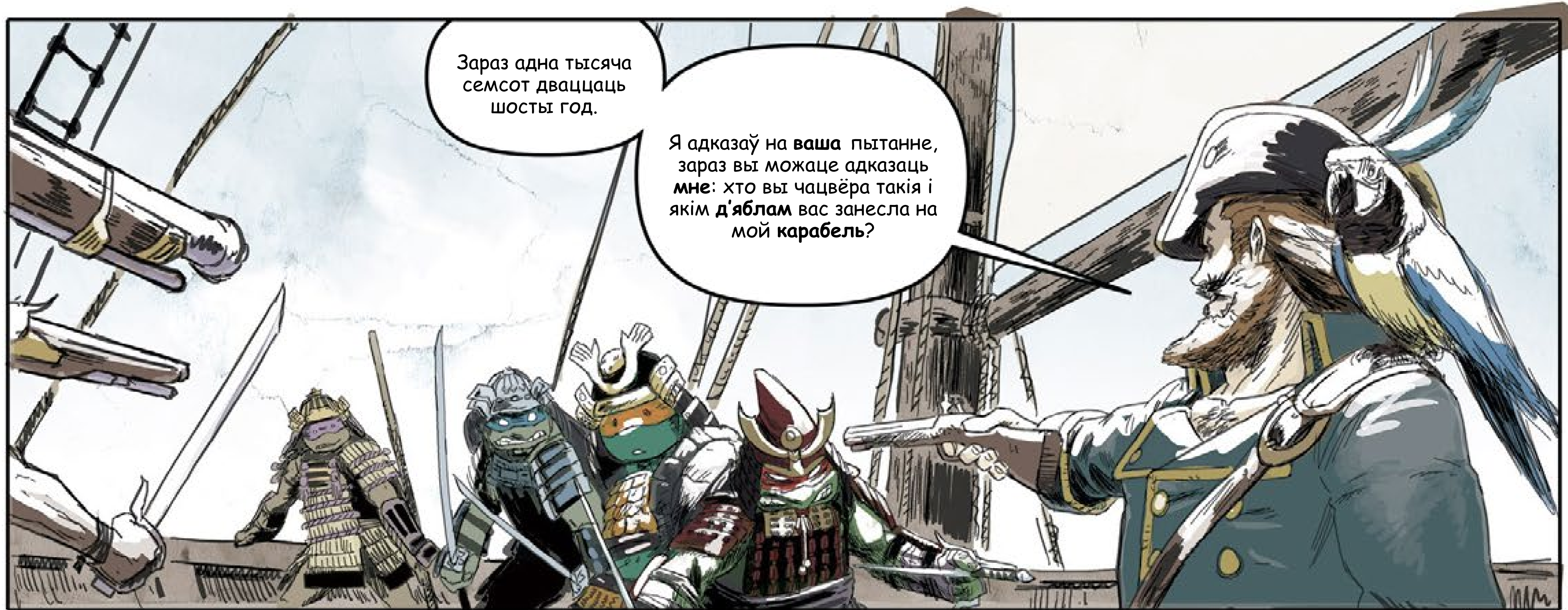

KRA-WHAK
Выдатна ўсё зроблена, сябры! Рабіце, што пажадаеце - за Кракена!
ЗА КРАКЕНА!
Мы чулі пра «Помсту Шырлі» і пра яго **кодэкс баязліўцаў**!
Вы нават не вартыя таго, каб праліваць вашу кроў... Але мы ўсё роўна гэта зробім!
Трымайце шэрагі, рабяты! Трымайце...
FWASH

...сюды!
Стоп. Гэта жа не натоўп зласлівых **нінзя**.
І... Эй... Мы на **караблі**!
Капітан, гэтыя людзі... Яны з'явіліся з **ніадкуль**.
Так і ёсць... Здаецца мне, гэта падобна на адзін з **планаў** Кракена... А мы ўсе памятаем, што здарылася ў мінулы раз, калі мы паблыталі адзін з **іх**...
Таак... Бедны Томі Бонс...



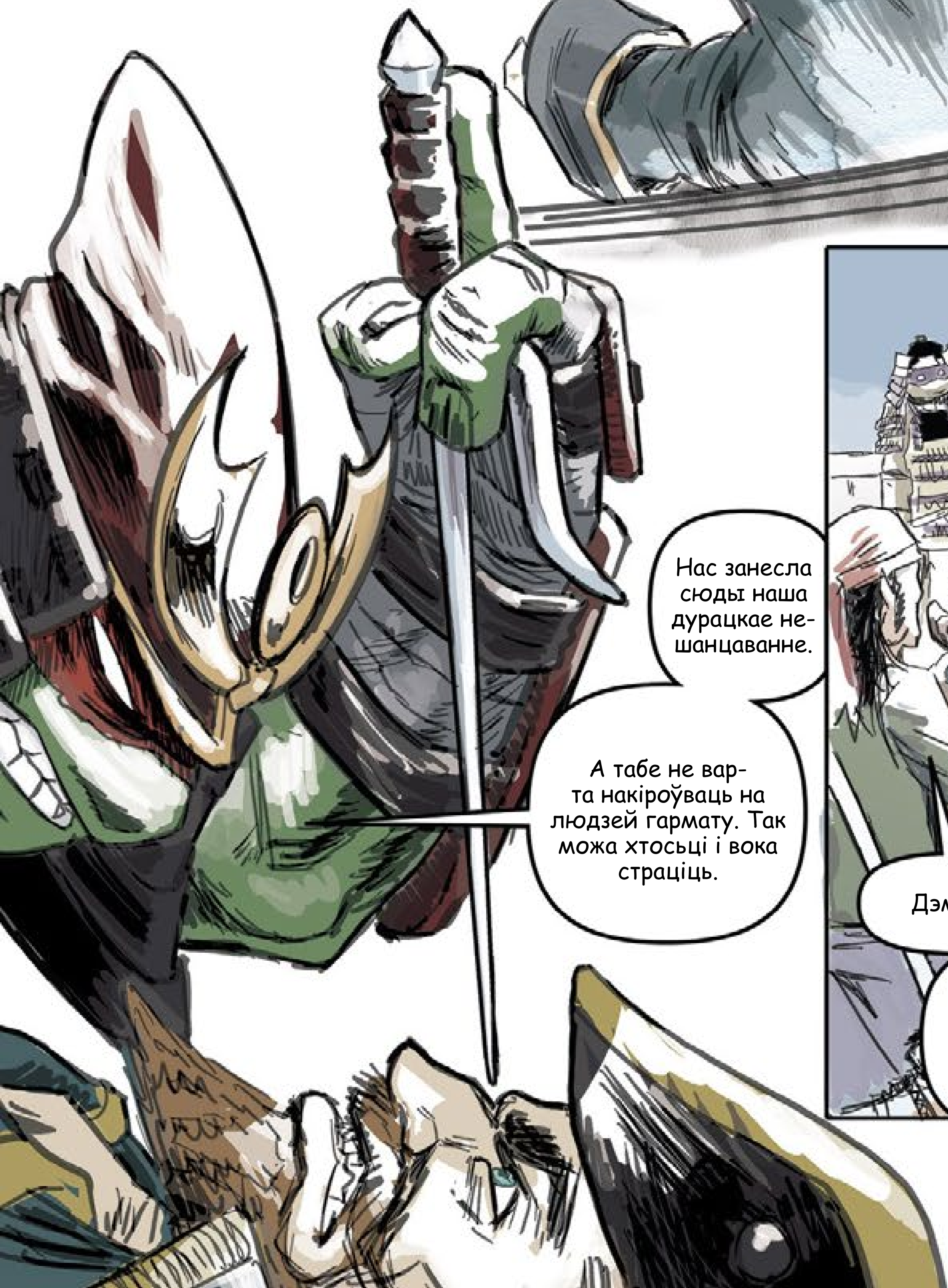





Зараз адна тысяча семсот дваццаць шосты год.
Я адказаў на **ваша** пытанне, зараз вы можаце адказаць **мне**: хто вы чацвёра такія і якім **д'яблам** вас занесла на мой **карабель**?

SQUAWK!

WHAM


Нас занесла сюды наша дурацкае нешанцаванне.
А табе не варта накіроўваць на людзей гармату. Так можа хтосьці і вока страціць.


Дэманы!
Мы праклятыя! Яны тут, каб забіць нас!


Раф, адпусці яго.
А астатнія слухайце: вы **не** праклятыя, і мы **не** збіраемся вас забіваць.

Уж прабачце, калі мы не паверым вашаму слову.

У нас ёсць свой кодэкс - ніякага беззаконня, акрамя некаторай кантрабанды і лягальнага каперства, а таксама ніякіх забойстваў тых, хто не спрабуе забіць нас.

Наша мэта - **свабода**, не забойствы... І тым не менш, адна за адной нас пераследуюць няўдачы...

...у тым ліку з'яўленне знянацку зніадкуль зялёнаскурых людзей.

Кодэкс? Яны лічаць сябе добрымі хлопцамі.

З гісторыі вядомы выпадкі высакароднага пірацтва.

Ага, бро. Пра нінзя таксама адклікаюцца не алё, так?

Акрамя таго, яны маглі б перапужацца і пачаць страляць, як толькі мы тут з'явіліся.

Ну ня ведаю, мне здаецца, гэтым рабятам можна давяраць.

Наконт гэтага мы пабачым.

Што вы можаце нам сказаць пра тых, іншых піратах? І пра іх карабель?

Гэта былі людзі **Кракена**, сэр.

І яны кіруюць караблём, які ім даў **сам д'ябл**.

Сумняваюць, што ён быў пабудаваны д'яблам, але мне цікава, **кім**. Магу паспрачацца, што ад іх заўсёды толькі праблемы.

Дык дапаможыце нам знайсці іх, а мы дапаможам вам з імі зладзіць. Ну, што скажаце?

Мы скажам **«не»**!

Я лічыў усе гэтыя чуткі пра людзей Кракена **лухтой**, і быў пакараны за сваю саманадзейнасць. Я не стану больш звязвацца з імі.

Не, мы пакідаем гэтыя воды. Мабыць, варварскі бераг будзе да нас больш гасцінны.


Чувакі, ня трэба так меркаваць!
Майкі, ты чаго...
Хлопцы, калі вы збяжыце зараз, вы будзеце бегаць заўсёды! Вы будзеце баяцца таго, што можа здарыцца, і больш ніколі не зможаце кантраляваць сваё жыццё! Але вы ж не дзеля гэтага пайшлі ў мора, сапраўды?
Нельга дазваляць **страху** кіраваць сабою! Нельга дазваляць яму перашкаджаць вам свабодна казаць **«аррр»** і піць грог, ці спяваць йодль, ці захварэць на цынгу, ці, ну, ведаеце, рабіць што пажадаецца!
Таму я кажу вам - адштурхніце свой страх! Сустракайце праблемы як мужыкі! Жывіце жыццём без шкадаванняў! Станьце героямі сваёй уласнай кнігі! Мяне завуць **Мікелянджэла, і я пацвярджаю гэтыя словы!**
...і якога **чорта** гэта толькі што было?
Ён зноў наглядзеўся ў інтэрнэце ролікаў з натхняльнымі рэплікамі.
Усё, нам гамон.
Ён... А ён **мае рацыю**! Зялёнаскуры мае рацыю!
...Я не для таго пайшоў у мора, каб увесь час збягаць...
...А што калі ў нас **атрымаецца**!
Няўжо вы гаворыце сур'ёзна?! Вы што, збіраецеся слухаць гэтага **містара Анджэла** замест **мяне**? А потым што? Захочаце зрабіць яго капітанам?
Зрабіць яго капітанам. Зрабіць яго капітанам.

...паверыць на магу, што мяне зрабілі капітанам.

Сэр, вашыя словы былі справядлівы, і мы з задавальненнем рушым услед за вамі і іншымі зялёнымі стварэннямі. Нават =гм= супраць людзей Кракена.

Ну, гэта мяне супакойвае. А вы ўпэўненыя, што ведаеце, куды нам плыць?

О так, мы ўсе ведаем, дзе хаваюцца людзі Кракена. Яны ўходзяць **за абаронай** да бліжэйшага вострава.

А гэты хлопец, Кракен. Што вы пра яго ведаеце? Акрамя чуткі пра яго д'ябальскі карабель?



Я ведаю, што ні водны з караблёў, які б асмеліўся паляваць на яго, **так і не вярнуўся**, каб распавесці аб гэтым. Ні пірацкія, ні любыя з вайсковых. Гэтага больш чым дастаткова, каб ніхто больш не перашкаджаў яму.

Калі б яны не ўцяклі, калі з'явіліся вы, я нават ня ведаю, што магло б пераканаць каманду ўзяць гэты курс.

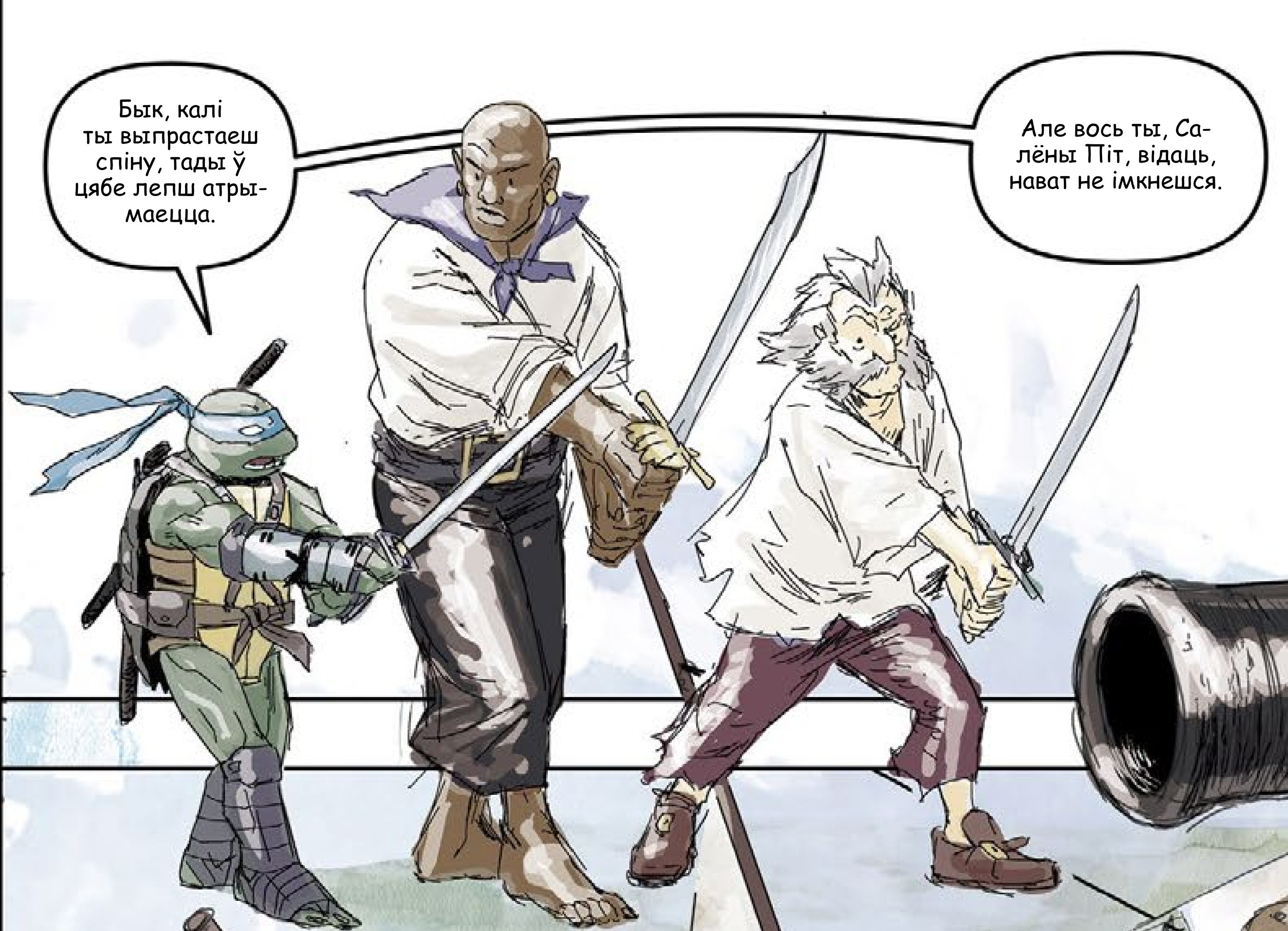
Як доўга нам плыць да вострава?

Гэты карабель самы хуткі з магчымых, капітан, вецер дзьме моцны. Я бы сказаў, тры дні, не больш.

Ааа, ёлкі-палкі, захраснуць на караблі на тры дні?

І якога чорта нам тут рабіць увесь гэты час?

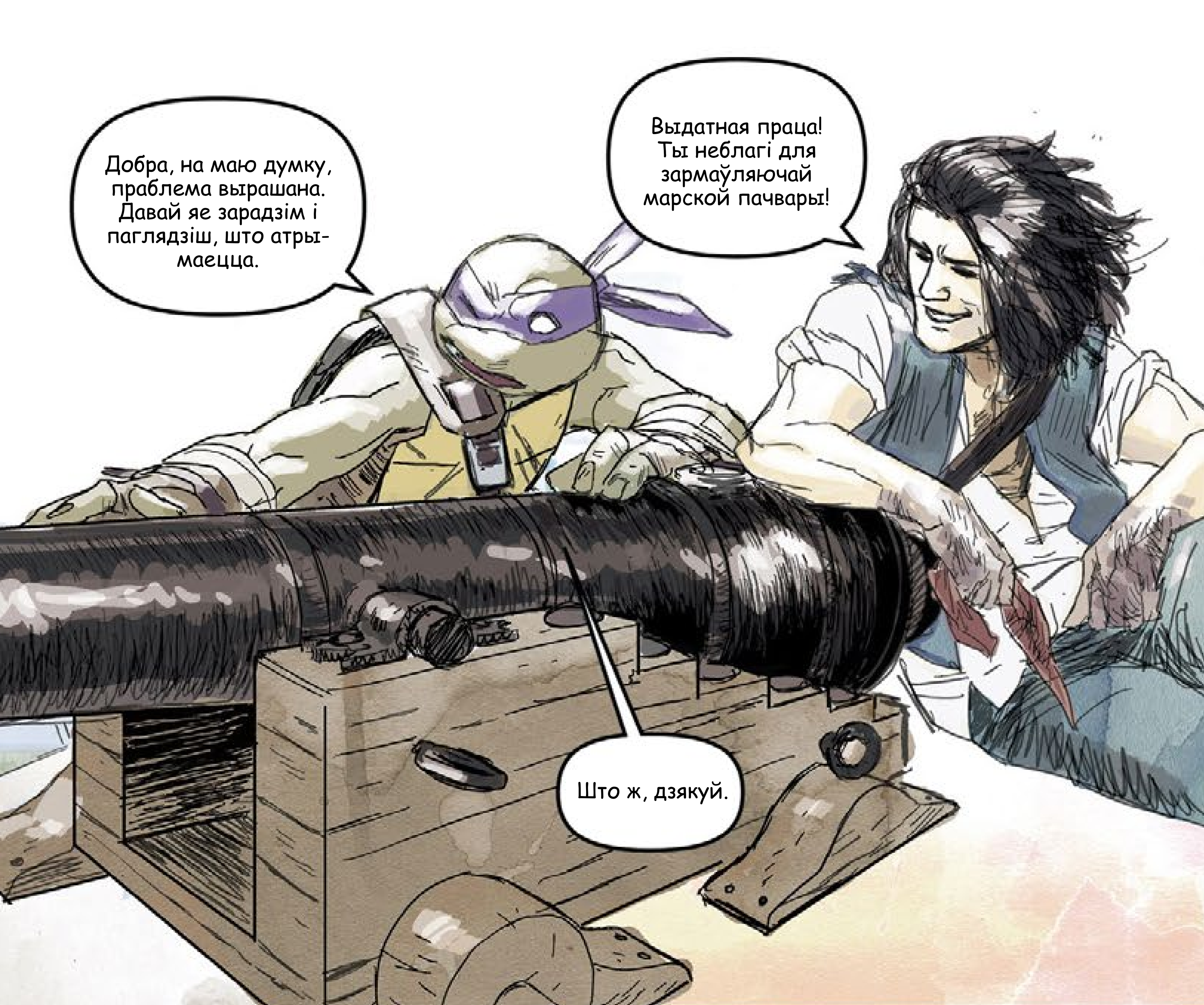




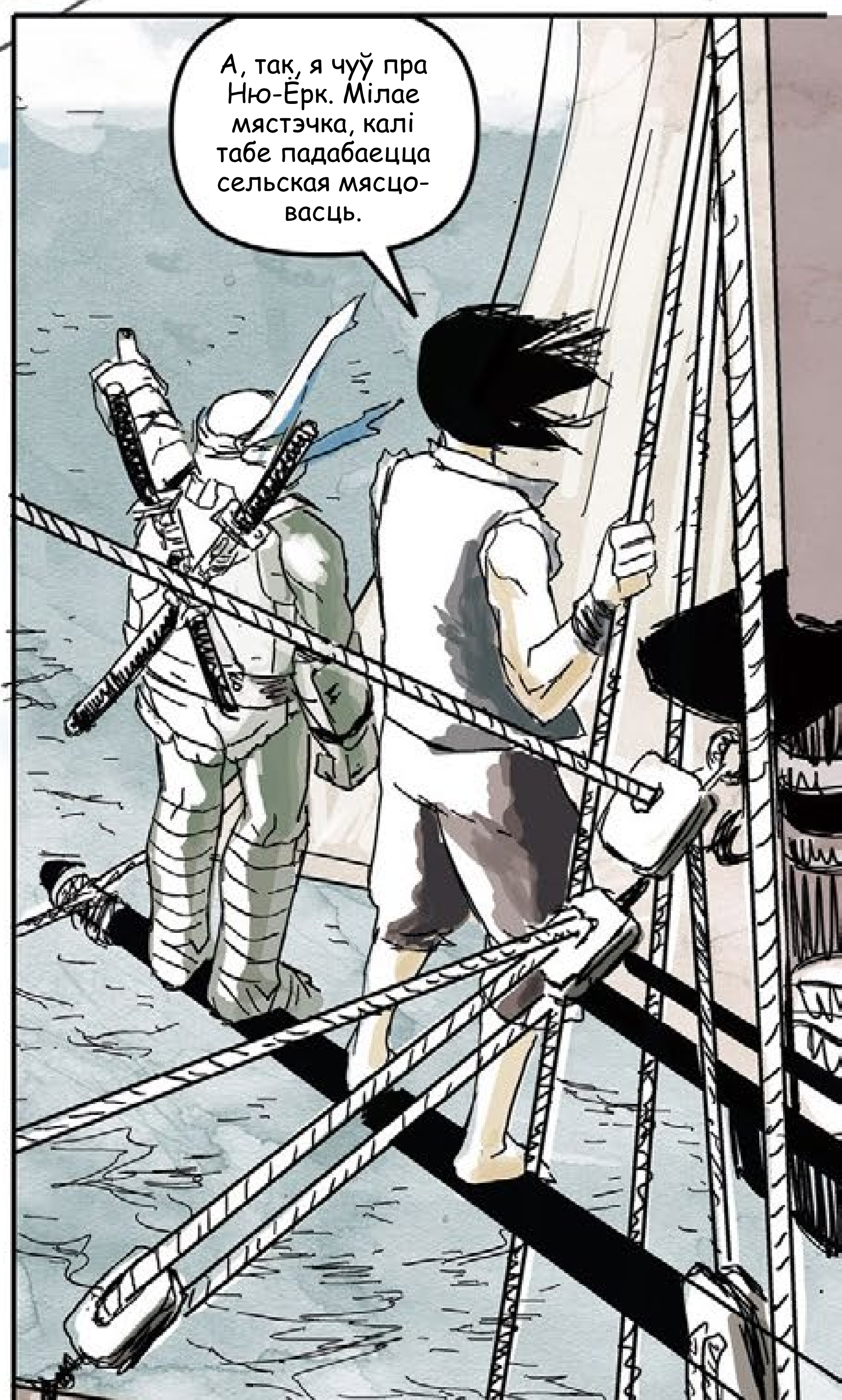
Ну так, канешне, Майкі, драіць палубу - **зусім тое ж самае**, што трэніравацца з маім бо.

Эх.




Добра, на маю думку, праблема вырашана. Давай яе зарадзім і паглядзіш, што атрымаецца.
Выдатная праца! Ты неблагі для зармаўляючай марской пачвары!
Што ж, дзякуй.


Няўжо па мне можна сказаць, што я хачу пажаваць цытрыны, прыяцель? Ай, добра! Што яшчэ ў цябе там ёсць?
Крыху галет? І, мабыць, яшчэ сыр.
Сапраўды? Тады арганізуй мне з імі спатканне, прыгажун, і я табе пакажу, як зрабіць нешта такое, што спадабаецца ўсім.


А, так, я чуў пра Нью-Ёрк. Мілае мястэчка, калі табе падабаецца сельская мясцовасць.


Што ж, цяпер мы ўжо недалёка.
Уу, чувак, ты тое ж самае казаў **учора**.


Шчыра кажучы, я ня згодны з вашымі загадамі, сэр, але я ўсё роўна выконваю іх.
Што ж, ты маеш рацыю. Ты не затрымліваеш нас **наўмысна**. Нет жа?
Калі б гэта было ў маіх сілах, я на самой справе мог бы.


Я **не разумею**, чаму вы так спакойна адносіцеся да таго, куды мы зараз накіроўваемся. Нават хтосьці накшталт вас павінен асцерагацца Кракена.
Няма ніякага сэнсу баяцца загадзя. Гэта як ставіць калёсы перад канём, разумееш?
Прашу прабачэння, сэр, але я не згаджуся. Часам значна разумней баяцца.


Павер мне, я бываў у **нашмат** больш дзіўных сітуацыях - халера, ды вось хоць бы за апошнія пару месяцаў - і калі яны мяне чаму і навучылі, дык гэта ўменню засяроджвацца на тым, што прама **перад** табой.

Калі ты турбуешся занадта моцна - гэта значыць, што ты сасяроджаны на **будучым**, разумееш? У сэнсе, мільён падзей можа адбыцца ў любы момант, так?
Добрых ці дрэнных. Навошта аб гэтым клапаціцца яшчэ да таго, як яны адбудуцца?
Нiколькі не лепш зацыклівацца на мінулым. Дазваляць яму вісець на цябе цяжкім грузам. Гэта ня справа. Так ты прапускаеш міма сябе вялікую частку жыцця.
Будзеш займацца тым ці іншым - і ў рэшце рэшт станеш увесь час баяцца ці турбавацца, ці **злавацца**.







«...Мы недалёка ад вострава».

Востраў Бёрнаў.

KLANG KLANG KLANG

KLANG KLANG KLANG

Спадар Кракен, сэр, гэты жудасны гук, гэта...

KLANG KLANG KLA-TIK

Гэта **сістэма абвесткі**, прытырак. Гук азначае, што да нас **набліжаецца карабель**.

Ці памятаеш ты мае словы, што вы са сваімі людзьмі можаце заставацца на гэтым востраве, пакуль гарантуеце маю **адзіноту**? Гэту гук кажа мне, што вы не зладзілі са сваёй **адзінай задачай** на гэтай планеце.

Ык... Але, сэр... Мы можам... Мы яшчэ можам з імі зладзіць! Мабыць, калі вы дазволіце нам узяць што-небудзь з вашага разнастайнага арсенала...

Тут не праводзяць перамовы.

Фу. Вам пашанцавала, што ў мяне ёсць **іншыя** неадкладныя справы, містар Родс. У ва ёсць толькі **адзін шанец** выправіць уласную памылку.

Я нават дазволю вам выкарыстаць **лазерны пісталет**. Гэта павінна даць вам больш чым дастатковую перавагу над звычайнымі **людзьмі**.

...але калі я вярнуся і ўбачу, што вы зноў мяне падвялі, містар Родс... Я абяцаю, вы аб гэтым **пашкадуеце**.







Усім падрыхтавацца, да...

KA-CHRAK

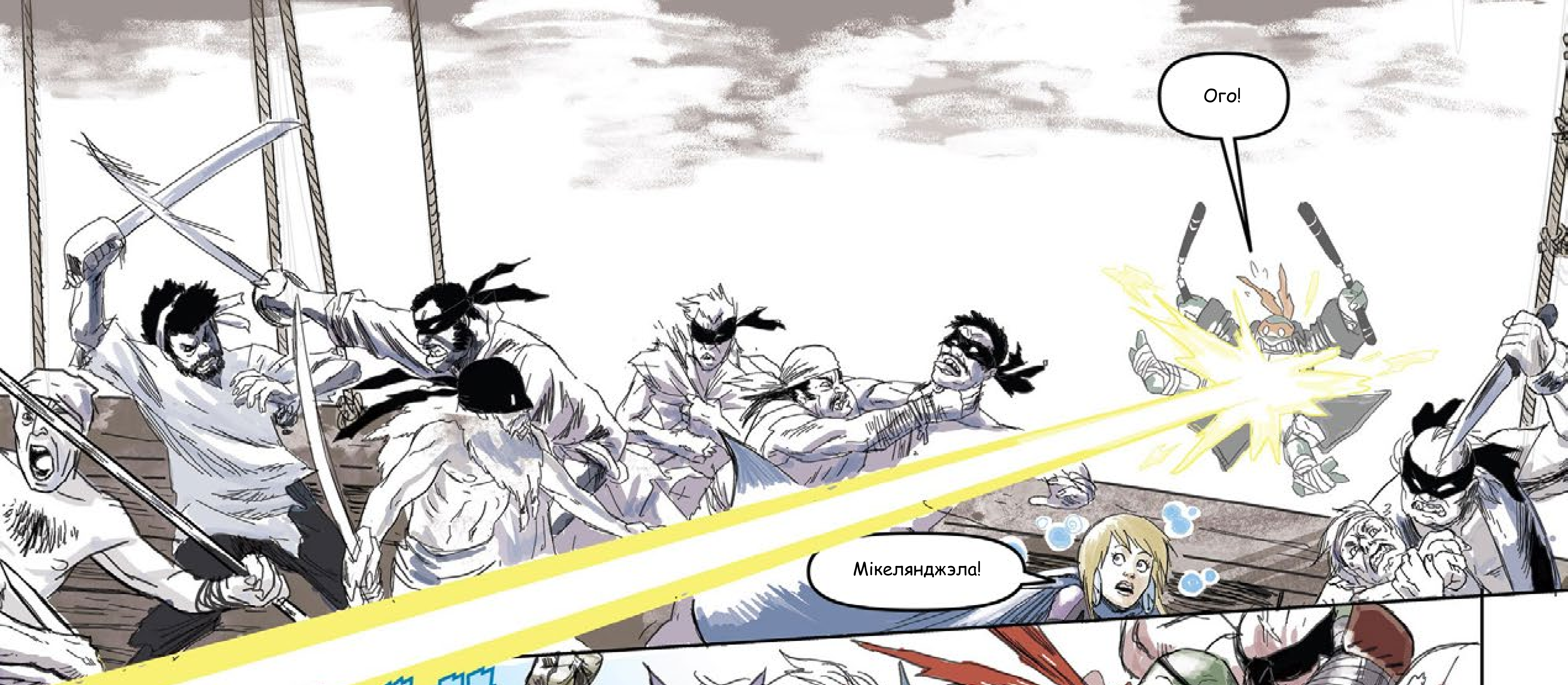

Ты ў парадку?
Я дакладна ня ведаю, сэр.
Ш-што вы збіраецеся зрабіць гэтым мячом?
Я збіраюся завітаць гасцей.
ZK

SHRRIIIIIIIIP
Кійййяяяяяя!
KRAK


Божа, як мне падабаецца, калі злыя хлопцы самі ідуць да цябе, а не хаваюцца!
Табе падабаецца **любы** тавар з дастаўкай, прыяцель.
Тут ты маеш рацыю!


Пабач, як наш кэп б'ецца. Смяецца і змагаецца, як быццам і ня ведае страху смерці.
Ня ўпэўнены, ці ведае ён яго **наогул**.

Папрашу вашай увагі, злыя хлоп-цы! Я хачу адкрыць вам сакрэт: вы не пераможаце!
FWOO
Асця-рожна!
Рэнет! Ну і выбрала ж ты часінку!
WHOK
Спрабуеце падцяг-нуць падсілкаванне, га? Гэта не мае сэнсу, бо гэтая новая ручная гармата выб'е з вас жаданне біцца...
SHRZAK
Лазерны пісталет старога ўзору! Я такіх ня бачыла з...
Беражыся!


Ого!
Мікелянджэла!

FWASH
Майкі!

Здаецца, ён не быў паранены...
Лічу, яго мог абараніць панцыр, але гэты лазер...
Ды мне да аднаго месца! Мы зоймемся лазерам потым, калі вярнемся і запіхаем яго ў глотку гэтаму хлопцу!

SHRAK SHRAK
Слухайце мяне, вы, сабакі з «Помсты Шырлі»!
Вы ўварваліся на тэрыторыю Кракена, і пакараннем за гэта вам будзе **смерць**.
Але я буду справядлівым, бо прапаную вам зрабіць выбар: вы можаце прысягнуцца Кракену і захаваць жыццё як частка яго каманды ці вас засунуць у камора да Дайві Джонса!

Сэр, мне знаёмы гэты выраз у вашых вачах, але падумайце аб тым, што толькі што зрабіў гэты чалавек.

Ён страляе агнём са сваёй рукі! Мы не можам яму супрацьстаяць!

Не можам? А ты што скажаш, Полі?

Не тармазі! **Уіііік**

І я аб тым.

Час канчаецца, маракі.

Ваша рашэнне?

Мы скажам...

НЕ!

Як раз насупраць, нахабнік.

Як глупа...

VZZT


Мне не патрэбны пісталет Кракена, каб зладзіць з **вамі**, баязлівыя сабакі. Ды вы нагогул несапраўдныя піраты!
Ты так кажаш пра **нас**, але хто ты **сам** без сваіх раптоўнасці і застрашванні?
Я той, хто скорміць тваё цела зграі трумавых пацукоў, пакуль тваё сэрца яшчэ будзе біцца, **вось** хто я такі!

А ён не здаецца, хлопцы.
Мабыць, людзі Кракена ўсё-такі не вартыя таго, каб іх баяліся?
Ніхто не можа казаць пра нас такім тонам, ты, тройчы прaклятая су...

Што? Я цябе не чую, твае зубы храбусцяць занадта гучна!
KRAK

Кажаш, **мы** несапраўдныя піраты, а сам прамяняў волю мора на службу **гаспадару** і **ўладару**.
Табе таксама варта баяцца яго... **і нас**!
Я баяўся, пакуль мне не нагадалі, што страх - гэта клетка...

...і няхай я буду пракляты, калі мяне пасадзяць у клетку такія, як ты!










Я з вамі.
Я таксама.
Кракен усё роўна плаціў нячэсна.


Відаць, у тваіх паслугачоў згубіўся баявы дух, зласлаўрогі капітан. Але такое бывае. Не бяры блізка да сэрца.
Вы ня можаце проста так усё кінуць! Устаньце і ў атаку, інач Кракен вас...


Запхні сваю дзюру, пауль я не пазнаёміў цябе з тымі самымі **трумавымі пацукамі**, пра якіх ты тут балбытаў!
WHUK


Чувак, не варта так ужо злавацца на яго.
Так-так, ведаю. Злавацца на кагосьці - усё роўна што чапляцца за мінулае.
Ты запомніў.
Дык якія будуць вашыя пажаданні?


У дадзены момант у мяне ў думках толькі адно пажаданне - вялікая пеперо...
FWASH

Яны... яны **зніклі**.

Так жа хутка, як і з’явіліся. Але мы іх не забудзем.

Мне пераправіць экіпаж на шлюп?

«Мы **затопім** яго, містар Стэк. Я не стану спакушаць лёс такім караблём, няхай ён і моцны... Але вось падрыхтаваць каманду да высадцы трэба. Мы ідзем на **востраў Бёрнаў**».

«Наш новы экіпаж прывядзе нас у самае сэрца логава, і тады мы паклапацімся аб тым, каб Кракен **двойчы** падумаў, перш чым зноў пагражаць марам».

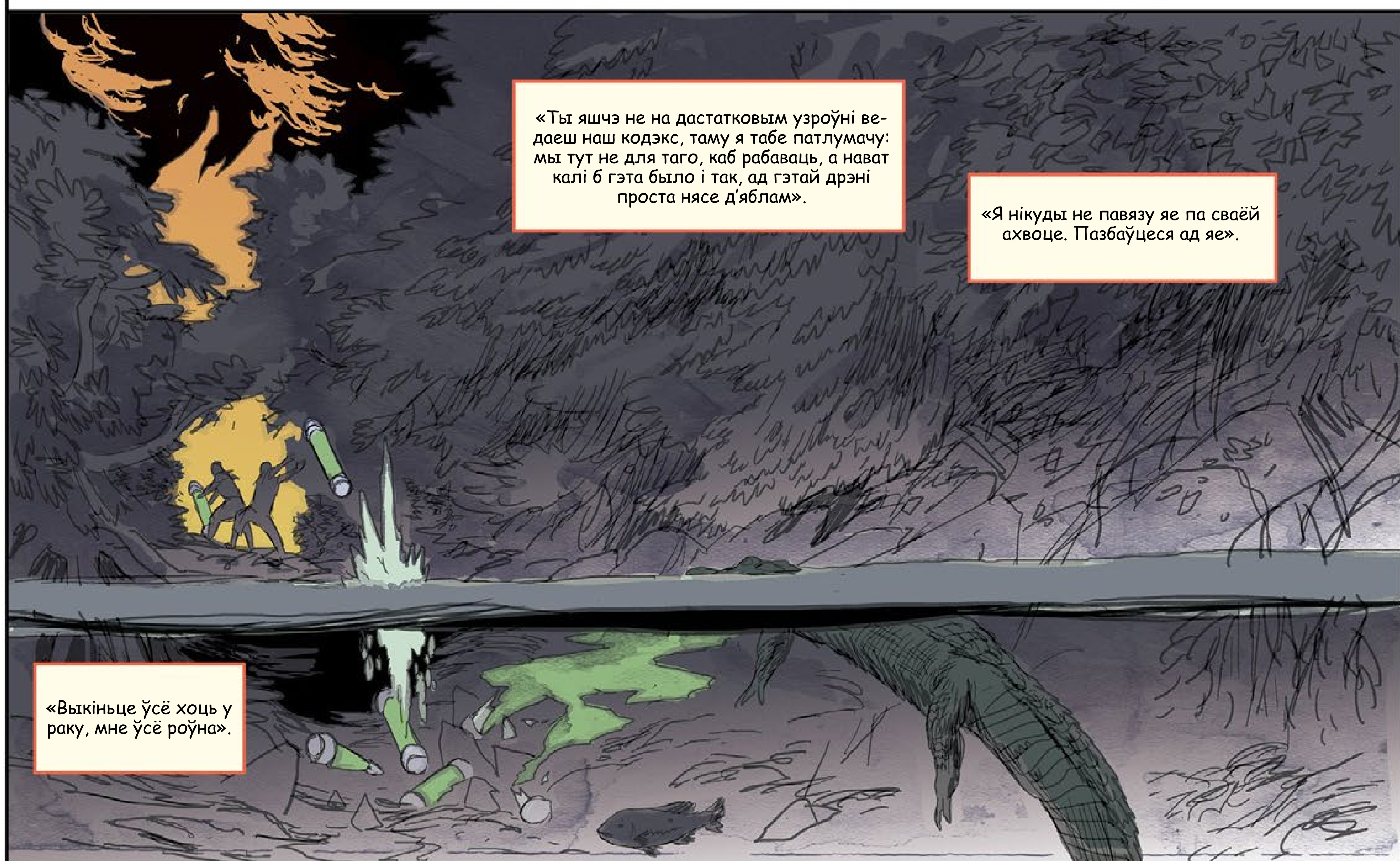




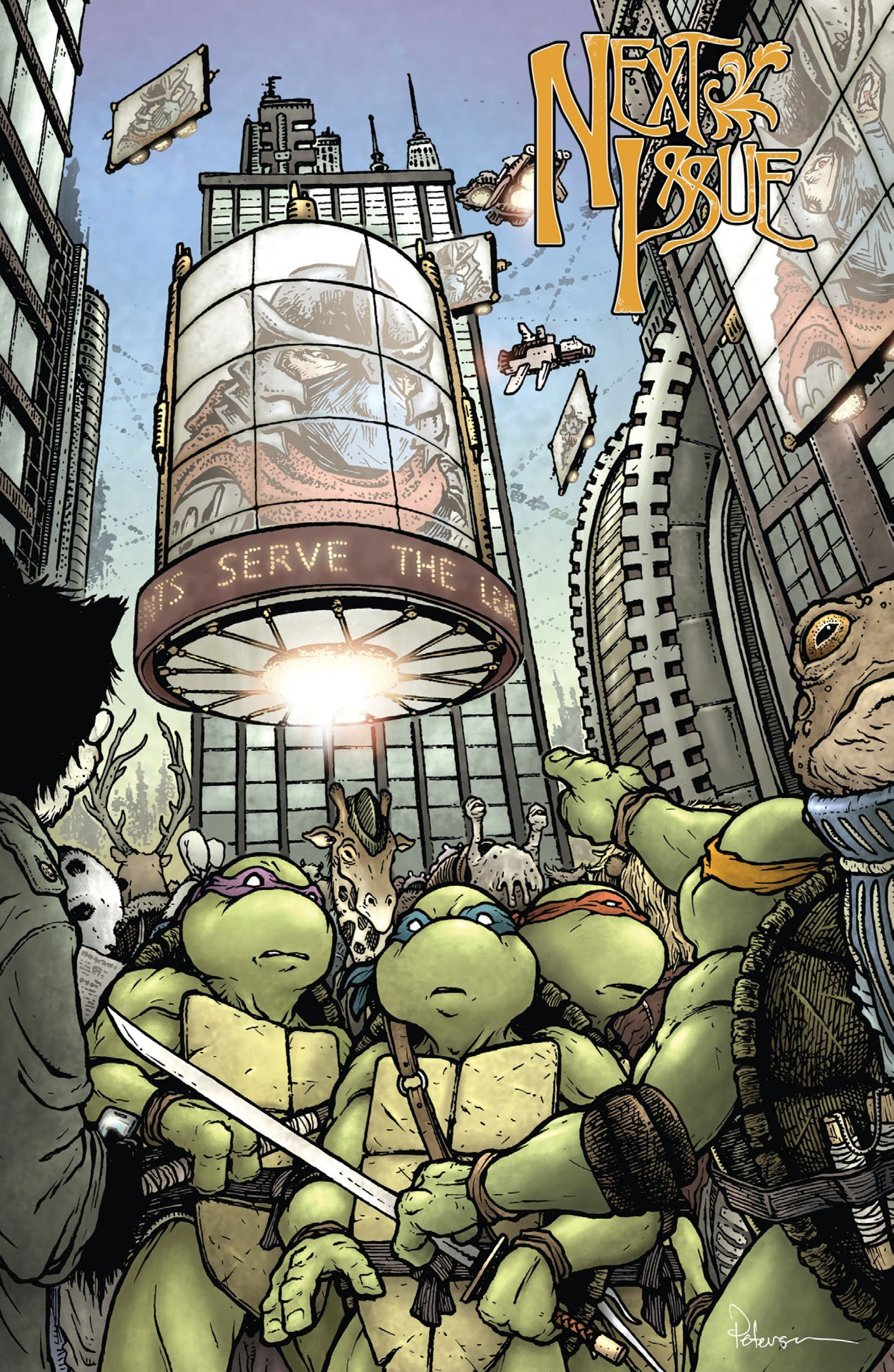


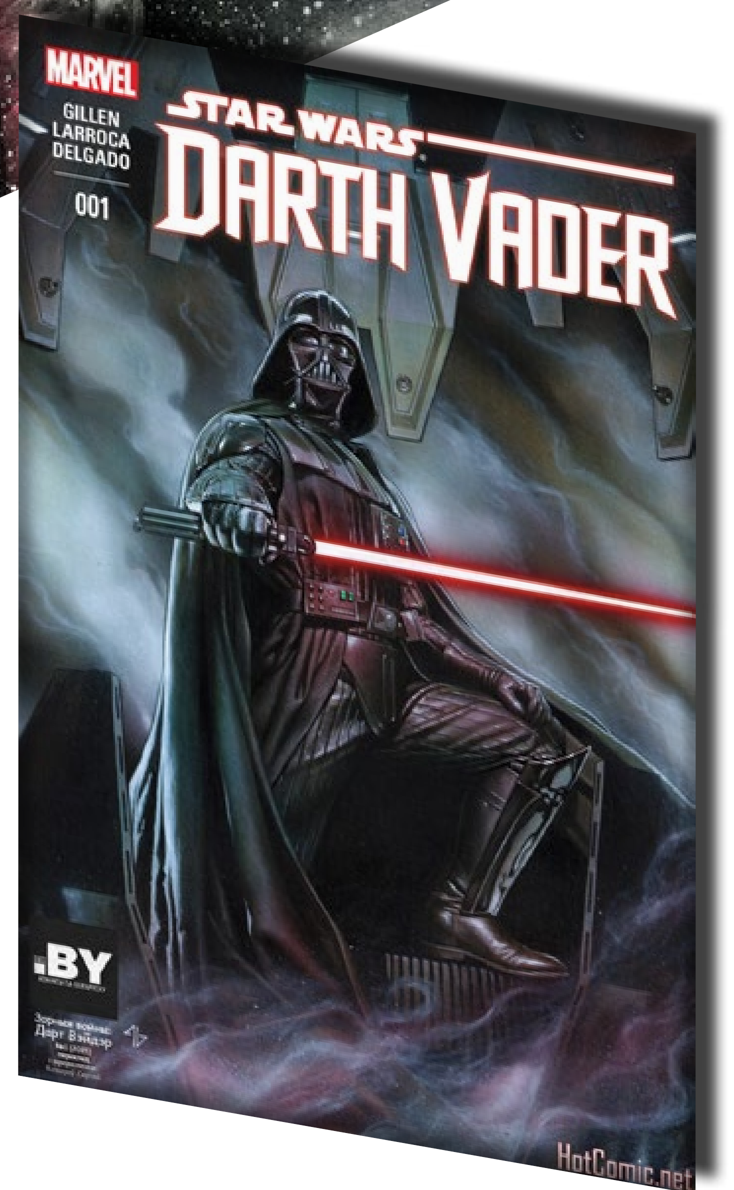

Але Кракен можа лічыць, што яму пашанцавала, паколькі мы не затрымаліся надоўга, каб зрабіць тое ж самае **з ім**!
Мы не застанемся, каб скончыць з ім?
Мы нанеслі яму дастатковую шкоду. Калі Кракен нас прымусіць, мы з ім разбярэмся. Але не раней.
Капітан!


Я забраў адтуль некалькі такіх рэчаў, перш чым вы ўсё падарвалі. Мы зможам выгадна прадаць іх у Каракасе.
Не.
Сэр?


«Ты яшчэ не на дастатковым узроўні ведаеш наш кодэкс, таму я табе патлумачу: мы тут не для таго, каб рабаваць, а нават калі б гэта было і так, ад гэтай дрэні проста нясе д'яблам».
«Я нікуды не павязу яе па сваёй ахвоце. Пазбаўцеся ад яе».
«Выкіньце ўсё хоць у раку, мне ўсё роўна».


«Пераканайцеся толькі, што яе ніхто **ніколі** ня знойдзе».
To Be Continued

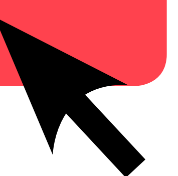

NEXT ISSUE
SERVE THE
Petersen



ЗОРНЫЯ ВОЙНЫ. ДАРТ ВЭЙДЭР

(НУМАР 1. MARVEL, 2015)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby



Gillen, Larroca, Delgado. Дзеянне адбываецца пасля падзей «Зорных войн: Эпізод IV: Новая надзея» і першых трох выпускаў комікса «Зорныя войны». Дарт Вэйдэр павінен пакутаваць ад наступстваў яго нздольнасці спыніць Альянс паўстанцаў падчас бітвы пры Явіне, і адпраўляецца на місію, каб весці перамовы з Джаба Хатам . Тым часам Вэйдэр наймае двух паляўнічых за галовамі, каб схапіць Люка Скайуокера і таямнічага агента Імператара.







ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перaклада **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $

ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміўм.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.